

# **CONCOURS BTS – DUT**

**SESSION 2006**

**EPREUVE  
D' ESPAGNOL**

## Compréhension d' un texte long :

### Desde París, con amor

Vine a París por primera vez una helada noche de 1955. Llegué en el tren de Roma a una estación adornada con luces de Navidad, y lo primero que me llamó la atención fueron las parejas de enamorados que se besaban por todas partes. En el tren, en el metro, en los cafés, en los ascensores, la primera generación después de la guerra se lanzaba con todas sus energías al consumo público del amor, que era todavía el único placer barato después del desastre. [...]

Eran los tiempos oscuros de la guerra de Argelia. Al fondo de las músicas nostálgicas de los acordeones en las esquinas, más allá del olor callejero de las castañas asadas (1) en los braseros, la represión era un fantasma insaciable. De pronto, la policía bloqueaba la salida de un café o de uno de los bares de árabes del Boulevard Saint-Michel y se llevaban a golpes a todo el que no tenía cara de cristiano. Uno de ellos, sin remedio, era yo. No valían explicaciones: no sólo la cara, sino también el acento con que hablábamos francés, eran motivos de perdición. La primera vez que me metieron en la jaula (2) de los argelinos, en la comisaría de Saint-Germain-des-Prés, me sentí humillado. Era un prejuicio latinoamericano: la cárcel era entonces una vergüenza, porque de niños no teníamos una distinción muy clara entre las razones políticas y las comunes, y nuestros adultos conservadores se encargaban de inculcarnos y mantenernos la confusión. [...]

Sin embargo, el París de entonces no era sólo el de la guerra de Argelia. Era también el exilio más generalizado que ha tenido Latinoamérica en mucho tiempo. En efecto Juan Domingo Perón estaba en el poder en Argentina, el general Odria estaba en Perú, el general Rojas Pinilla estaba en Colombia, el general Pérez Jiménez estaba en Venezuela, el general Anastasio Somoza estaba en Nicaragua, el general Rafael Leónidas Trujillo estaba en Santo Domingo, el general Fulgencio Batista estaba en Cuba. Éramos tantos los fugitivos, de tantos patriarcas simultáneos (3), que el poeta Nicolas Guillén se asomaba todas las madrugadas a su balcón del hotel Grand Saint-Michel, en la calle Cujas, y gritaba en castellano las noticias de Latinoamérica que acababa de leer en los periódicos. Una madrugada gritó: « Se cayó el hombre. » El que se había caído era sólo uno, por supuesto, pero todos nos despertamos ilusionados con la idea de que el caído fuera el nuestro.

Cuando llegué a París yo no era más que un caribe crudo (4). Lo que más le agradezco a esta ciudad, es que me hubiera dado una perspectiva nueva y resuelta de Latinoamérica. La visión de conjunto (5), que no teníamos en ninguno de nuestros países, se volvía muy clara aquí en torno a una mesa de café, y uno terminaba por darse cuenta de que, a pesar de ser de distintos países, todos éramos tripulantes (6) de un mismo barco. Era posible hacer un viaje por todo el continente y encontrarse con sus escritores, con sus artistas, con sus políticos en desgracia, con sólo hacer un recorrido por los cafetines populosos de Saint-Germain-des-Prés. [...]

En 1968, cuando me trajo la curiosidad de ver qué había pasado después de la maravillosa explosión de mayo, encontré que los enamorados no se besaban en público, y habían repuesto los adoquines (7) en las calles, y habían borrado los letreros más bellos que se escribieron jamás en las paredes: « La imaginación al poder; Debajo del pavimento está la playa; Amaos los unos encima de los otros. » Ayer, después de recorrer los sitios que alguna vez fueron míos, sólo pude percibir una novedad: unos hombres del municipio vestidos de verde, que recorren las calles en motocicletas verdes y llevan unas manos mecánicas de exploradores siderales para recoger en la calle la caca que un millón de perros expulsan cada veinticuatro horas en la ciudad más bella del mundo.

(1) chataignes grillées – (2) la cage – (3) référence au personnage de El otoño del patriarca, du même auteur, et qui est l' archétype du dictateur latinoaméricain – (4) des Caraïbes « pur jus » - (5) la vision d' ensemble – (6) membres de l' équipage – (7) les pavés

**Choisir parmi les quatre possibilités. Les questions font toutes références au texte.**

**(1)** El autor vino a París en ... de 1955.

- (A) octubre                      (B) noviembre                      (C) diciembre                      (D) enero

**(2)** Al llegar, lo que más le llamó la atención fue...

- (A) ver las luces de Navidad                      (B) ver los cafés parisinos  
(C) ver las parejas enamoradas                      (D) el metro

**(3)** Antes de venir a París había estado en ...

- (A) España                      (B) Argelia                      (C) Italia                      (D) América latina

**(4)** La primera generación después de la guerra tenía ansias de ...

- (A) consumir bienes                      (B) conquistar nuevos territorios  
(C) conquistar nuevas libertades                      (D) seguir los pasos de sus padres

**(5)** El autor evoca aquella época como un período...

- (A) difícil e inseguro                      (B) alegre y tranquilo  
(C) difícil pero seguro                      (D) alegre pero inseguro

**(6)** Parece ser que a él la guerra de Argelia ...

- (A) no le afectaba de ninguna manera                      (B) podía afectarle en cualquier momento  
(A) le afectó sólo una vez                      (D) no le quitaba el sueño

**(7)** El autor explica que la policía lo detenía ...

- (A) porque estaba a favor de los argelinos                      (B) por su acento y sus rasgos físicos  
(C) porque no era cristiano                      (D) por tenencia ilícita de armas

**(8)** Para él ir a la cárcel por aquel entonces era algo ...

- (A) avergonzante                      (B) por lo que debía sentirse orgulloso  
(C) inevitable                      (D) aleccionador

**(9)** Según él, la educación de los niños en América latina ...

- (A) era un modelo que había que mejorar                      (B) sembraba toda clase de prejuicios  
(C) no daba resultados satisfactorios                      (D) les proporcionaba un espíritu crítico

**(10)** Observando el panorama político de Latinoamérica en aquella época, uno se hubiera ...

- (A) sentido optimista                      (B) sentido jocoso  
(C) enloquecido                      (D) sentido desilusionado

**(11)** Lo que había provocado el exilio de tantos latinoamericanos y su consiguiente presencia en París fue ...

- (A) una crisis económica insuperable                      (B) una serie de epidemias  
(C) la generalización de regímenes autoritarios                      (D) la explosión demográfica

**(12)** El poeta Nicolás Guillén solía ...

- (A) leer en voz alta las noticias en castellano                      (B) comentar las noticias con sus vecinos

(C) leer las ofertas de empleo en los periódicos      (D) buscar en los periódicos la noticia de algún levantamiento popular en América latina

**(13)** Pero , una mañana el poeta ...

(A) se cayó desde su balcón

(B) anunció la caída de un viejo tirano

(C) dejó de leer las noticias en castellano

(D) gritó la noticia de la caída de varios dictadores

**(14)** En opinión del autor, lo bueno del exilio fue que ...

(A) conoció a otros exiliados

(B) pudo abrirse a otras culturas

(C) entendió mejor cual era la situación de América latina en su globalidad

(D) podía reunirse con sus amigos en los cafés para hablar con total libertad

**(15)** Desde el exilio, el autor contemplaba ...

(A) los cambios políticos en los distintos países latinoamericanos

(B) un mar de dudas

(C) la riqueza artística, literaria, humanista que podía ofrecer ese continente

(D) su propia identidad

**(16)** En 1968, el autor volvió a París ...

(A) para escribir una novela sobre los acontecimientos de mayo

(B) para hacer un reportage sobre lo sucedido en mayo

(C) por curiosidad

(D) para ver qué cosas habían cambiado desde los acontecimientos de mayo

**(17)** Lo que experimentó entonces fue ...

(A) una gran desilusión

(B) mucha alegría

(C) un gran resentimiento

(D) simpatía por las parejas de enamorados

**(18)** De los acontecimientos de mayo ...

(A) sólo quedaban algunos letreros

(B) se habían borrado todas las huellas

(C) se seguía discutiendo en todas partes

(D) se hablaba mucho, sobre todo en las playas

**(19)** El autor califica París como ...

(A) la ciudad más hermosa del mundo

(B) la ciudad del mundo con más perros

(C) la ciudad más limpia del mundo

(D) la ciudad más original del mundo

**(20)** Para el autor, el mayor cambio que ha experimentado París desde 1968 ha sido ...

(A) el pavimento

(B) las paredes llenas de letreros

(C) los servicios de limpieza municipal

(D) el número de perros

## Vocabulaire et compréhension : Textes à trous.

Para acercarse de una vez por todas a la tecnología a nuestra vida cotidiana, nada mejor que instalarla en nuestros propios hogares. Las casas inteligentes del 2000 no están pensadas (21) acoger los mejores expedientes académicos ; seguirán siendo la fiel (22) de nuestra particular manera de vivir, aunque es de suponer que para entonces seamos unos individuos muy dados a la electrónica.

Si, (23) siempre se ha dicho, la casa es un fiel reflejo de nosotros mismos, el hombre electrónico deberá tener un hogar a su (24) . Pero, ¿qué nos ofrece el futuro ? El hogar abrirá sus puertas a lo que prometen ser cambios espectaculares. Y así, nada mejor que estas puertas se abran al reconocer el sonido de nuestra voz. (25) las funciones domésticas en poder de una máquina inteligente (26) un alivio. Una vez programada para ello y no exigiendo más que el estar correctamente conectada, se responsabilizará de la regulación ambiental y controlará el funcionamiento de los electrodomésticos. (27) la temperatura adecuada en cada habitación, hacer sonar la alarma si nuestros hijos se acercan peligrosamente a la piscina en el jardín ; o tomar la decisión de llamar a los bomberos si los sensores detectan la (28) de humo, pasarán a ser responsabilidades suyas. Por otra parte, una nueva (29) de electrodomésticos inteligentes pondrá las cosas en su sitio , de una vez por todas. Y para que la inteligencia no sea su única cualidad humana, también se le concederá el (30) de la palabra a alguno de ellos. Andando el tiempo, esta nueva máquina llegará a comentar con usted, de viva voz, lo mal que está el servicio.

( Adaptado de *Vogue* )

**Choisir entre les quatre possibilités le mot qui s'insère le mieux dans le sens général du texte.**

- |      |                |                 |              |                 |
|------|----------------|-----------------|--------------|-----------------|
| (21) | (A) en         | (B) a           | (C) para     | (D) de          |
| (22) | (A) imagen     | (B) forma       | (C) figura   | (D) retrato     |
| (23) | (A) desde      | (B) porque      | (C) como     | (D) puesto que  |
| (24) | (A) gusto      | (B) talla       | (C) tamaño   | (D) medida      |
| (25) | (A) permitir   | (B) ofrecer     | (C) dejar    | (D) abandonar   |
| (26) | (A) creará     | (B) resultará   | (C) dará     | (D) conseguirá  |
| (27) | (A) proteger   | (B) guardar     | (C) asegurar | (D) mantener    |
| (28) | (A) producción | (B) presencia   | (C) acción   | (D) muestra     |
| (29) | (A) generación | (B) promoción   | (C) creación | (D) fabricación |
| (30) | (A) bien       | (B) instrumento | (C) don      | (D) préstamo    |

### **Perisur**

*El siguiente texto es el prólogo a una encuesta sobre la condición de las criadas en América latina.*

En México, la otra (31) de la moneda del servicio doméstico es Perisur, centro comercial donde se agrupan 149 tiendas en torno a 4 grandes almacenes : el Palacio de Hierro, el Puerto de Liverpool, Paris-Londres y Sears. Dentro del escaparate está la patrona con sus vestidos, maquillajes, cremas, pelucas, detergentes y aparatos para adelgazar. Afuera, abriendo la boca, la (32) flanqueada por la escoba y el recogedor.

Perisur, a (33) de Houston, posee un estacionamiento gratuito en el que entran 6500 automóviles y los sábados y domingos la (34) varía entre 50 y 60 mil personas. A las cajas registradoras de los 149 establecimientos ingresan, según (35) del Instituto del Consumidor, más de 3000 pesos por segundo y se estima que diariamente hay ventas por 100 millones de pesos. A Perisur no tienen (36) los que no pueden consumir ni mucho menos (37) su riqueza. Allí no puede entrar un albañil, una criada. Perisur sólo tiene que ver con un sector reducido de la (38), el que puede comprar extravagancias tan caras como imbéciles : cuernos de marfil (1) a 250.000 pesos, guacamayas a 30.000 pesos, y globos (2), sí globos, leyó usted bien, globos por la estratosférica suma de 80 pesos. Si se sabe

que el (39) mínimo en el Defe (3) es de \$ 163.00 diarios, el globo (aire contenido dentro de un pedazo de plástico) representa la mitad de su día de trabajo más tres pesos.

Nadie que vaya a Perisur puede tener hambre o saber lo que es el hambre.[...] Todo está planeado de antemano y nada se dirige a los 65 millones que viven en nuestro país y no pretenden adquirir « status » ni prestigio, ni ser « gente de categoría ». A esta misma gente que tiene el « don » de Domecq le parece normal comprarse un vestido de 6.000 pesos. En cambio se quejan de lo mucho que come su sirvienta : « Está tan gorda, se ve tan mal, y sigue comiendo. La pongo a (40) y cuando volteo (4) ya se echó sus tacos de fríjoles. (5) »

Por eso Perisur, inaugurado para la Navidad de 1980, es sólo un reflejo de nuestra subcultura, nuestro agringamiento y una injuria al pueblo de México.

Elena Poniatowska ( mexicana ), in *Se necesita muchacha* ( 1983 ), Ana Gutiérrez

(1) cornes en ivoire – (2) ballons de baudruche – (3) Distrito Federal – (4) (mexicanisme) vuelvo – (5) haricots noirs

- |      |                |                |               |                |
|------|----------------|----------------|---------------|----------------|
| (31) | (A) figura     | (B) parte      | (C) cara      | (D) máscara    |
| (32) | (A) abuela     | (B) sirvienta  | (C) enfermera | (D) secretaria |
| (33) | (A) imitación  | (B) parecer    | (C) copia     | (D) igual      |
| (34) | (A) frecuencia | (B) presencia  | (C) afluencia | (D) audiencia  |
| (35) | (A) datos      | (B) testimonio | (C) palabras  | (D) cuentos    |
| (36) | (A) derecho    | (B) entrada    | (C) acceso    | (D) billete    |
| (37) | (A) exhibir    | (B) traer      | (C) pasear    | (D) sacar      |
| (38) | (A) ciudad     | (B) sociedad   | (C) población | (D) gente      |
| (39) | (A) salario    | (B) precio     | (C) gasto     | (D) dinero     |
| (40) | (A) estudiar   | (B) cocinar    | (C) barrer    | (D) dieta      |

### **Grammaire et structures de la langue:**

**Choisir parmi les quatre possibilités celle qui, grammaticalement correcte, respecte le sens de la phrase.**

(41) Sepáis que ... daré todo lo que necesitéis.

- (A) vosotras                      (B) os                              (C) vos                              (D) lo

(42) Todos tienen derecho ... disfrutar ... una vivienda digna.

- (A) Ø / Ø                          (B) a / de                          (C) en / a                          (D) con / con

(43) ... en forma física. Haga gimnasia todos los días.

- (A) Mantenga                      (B) Manténganse                      (C) Manténgaos                      (D) Manténgase

(44) Cuando ... por Sevilla, me llamas.

- (A) pasos                          (B) pasarás                          (C) pasares                          (D) pases

(45) A las nueve y media el profesor dio ... terminada la clase.

- (A) para                              (B) por                              (C) como                              (D) de

(46) El paquete, Señora, ... mandaremos mañana.

- (A) se lo                              (B) os le                              (C) te lo                              (D) a usted lo

(47) ... seguro ... volveréis juntos a Barcelona.

- (A) Fui / de que                      (B) Soy / de que                      (C) Estuve / que                      (D) Estoy / de que

(48) ¿Hay aquí pan fresco ? No ... hay.

- (A) en                                  (B) lo                                  (C) la                                  (D) ello

(49) Basta con darle cuerda para que el reloj ...

- (A) marche                          (B) marcha                          (C) marchara                          (D) marchare

- (50) El enfermo no podía andar ... tan cansado ... estaba.  
 (A) por / que (B) de / como (C) Ø / como (D) muy / que
- (51) Los Estados Unidos están tratando de crear un clima que ... su intervención en el Golfo Pérsico.  
 (A) obligue (B) acarrea (C) justifique (D) ocasionara
- (52) Carlos se para ... de los escaparates que hay en la calle Preciados.  
 (A) tras (B) ante (C) frente (D) delante
- (53) Soy su servidor. Pídame lo que ...  
 (A) quiso (B) quiera (C) querrá (D) quieras
- (54) ¿Qué van a tomar ... ?  
 (A) tú y yo (B) vosotras (C) nosotros (D) ustedes
- (55) El ciclista tardó veinte minutos ... recorrer los trece kilómetros.  
 (A) por (B) en (C) de (D) a
- (56) No soy ... niño : he cumplido los treinta.  
 (A) ninguno (B) algún (C) ningún (D) cualquiera
- (57) ... usted, señora ¿me podría decir si vive aquí un tal Lucas ?  
 (A) Díme (B) Diga (C) Contesta (D) Responde
- (58) Cansado de estar en la cola, Fernando se ... en la primera fila.  
 (A) cola (B) cuela (C) coleta (D) colecta
- (59) Llamó, ... el camarero y le dio la cuenta.  
 (A) llegue (B) quise (C) vino (D) traje
- (60) El detective pasea la vista por la calle, como si no la ...  
 (A) conoce (B) conozca (C) conoció (D) conociera